



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT I MÙA CHAY [A]
NGÀY 26/2/2023

Lm Chánh xứ Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R

Sts. Perpetua & Felicity Feast Day: March 7 Pray for Us

Thánh Perpêtua và Fêlicita, (SS. Perpetua & Felicity) Tử đạo ngày 07/3

Ai ngậm ngùi ra đi gieo giống, mùa gặt mai sau khắp khởi mừng. Đó là lời thánh vịnh, lời này mang một ý nghĩa sâu đậm. “Ai vác Thập Giá mà theo Chúa Kitô”, chắc chắn sẽ reo khúc khải hoàn ca. Và điều này rất thích hợp với hai thánh nữ Perpêtua và Fêlicita mà Giáo Hội mừng kính hôm nay.

HAI VỊ THÁNH CÙNG TÂM TRẠNG YÊU MẾN CHÚA

Cái giá phải trả cho các anh hùng tử đạo là bị tra tấn, đánh đập, nhốt tù, giết chết. Thánh nữ Perpêtua và Fêlicita, người nô lệ đang có thai, cùng với nhiều bạn hữu khác như Secundulus, Saturnin à Revocatus đều bị bắt tống ngục khi họ nại vào danh Chúa Kitô, tuyên xưng Chúa Kitô là gia nghiệp và là Chúa tể trời đất. Các vị này đều bị giam giữ, tra tấn dưới thời Hoàng đế Sévère cấm cách, ra lệnh tru diệt đạo công giáo. Các vị nữ anh hùng này này đã được chịu phép thánh tẩy ngay trong tù vì trước đó các Ngài mới chỉ là tân tòng. Thánh Perpêtua thuộc gia đình quý phái giàu có, nhiều danh vọng, nên Cha của thánh nhân hết sức khuyên nhủ con mình bỏ đạo để được sống. Thánh nhân đã cương quyết theo Chúa đến hơi thở cuối cùng đúng như lời Chúa đã nói: “Ai tìm mạng sống mình thì sẽ mất, còn ai liều mạng sống vì Ta thì sẽ cứu được nó”. Thánh Fêlicita khi sinh con trong ngục đau đớn, tên lính chế nhạo Người, Người đã trả lời cách cương quyết: “Giờ tôi chịu đau khổ, nhưng sau này có Đấng chịu đau khổ thay tôi và cho tôi sự sống”. Hai thánh nữ và nhiều

bạn khác khi bị lý hình, quân lính điệu ra pháp trường, các Ngài không hề lo sợ, các Ngài vẫn hiên ngang, ca hát, chúc tụng, tôn vinh Chúa, Đấng đã ban sự sống cho các Ngài. Các Ngài đã bị đánh đập, tra tấn dã man và sau cùng bị thú vật xé tan xác. Các Ngài được phúc tử đạo ngày 07/3/203. Thiên Chúa thương công và Giáo Hội đã tôn vinh các Ngài.

■ LỜI CẦU NGUYỆN

Lạy Chúa, nhờ tình yêu nồng nàn của Chúa thúc đẩy, hai thánh nữ Perpêtua và Fêlicita đã coi thường những người bách hại và lướt thắng cả cái chết đau đớn. Cúi xin Chúa nhận lời hai thánh nữ chuyển cầu cho chúng con ngày càng thiết tha yêu mến Chúa. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen (Lời nguyện ca nhập lễ, lễ thánh Perpêtua và Fêlicita, tử đạo)





✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng Chầu Lượ	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org</i>	

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rùa Tội**
 - Rùa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rùa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	
Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
Ban Việt Ngữ	
Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
Hội Phụ Huynh	
Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Bà Vũ Thị Kim Oanh	(469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi	
Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ	
Cô Linda Trần	(903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
Ban An Ninh	
Anh Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6560
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Safety Environment Officer	
Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

CHÚA NHẬT I MÙA CHAY

Chúa Nhật ngày 26/2/2023 Tuần I Mùa Chay.
 Thứ Hai ngày 27/2 thánh Grêgôriô Narek, Viện phụ, Tiến Sĩ.
 Thứ Ba ngày 28/2 trong Tuần I Mùa Chay.
 Thứ Tư ngày 1/3 trong Tuần I Mùa Chay.
 Thứ Năm 2/3 trong Tuần I Mùa Chay.
 Thứ Sáu ngày 3/3 thánh Katharine Drexel, Trinh Nữ. **Kiêng thịt**
 Thứ Bảy ngày 4/3 - trong Tuần I Mùa Chay.
 Chúa Nhật ngày 5/3 - Tuần II Mùa Chay.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Chúa nhật ngày 26/2/2023 lúc 7giờ tối

Giáo Khu 1: AC Tony Khanh Đỗ
 2322 Bermuda Dr, Garland, TX
 75044 469-328-9119

ENCOUNTERING PEACE RETREAT (March 17-19)

Do you want to:

- ✦ experience peace in personal and meaningful ways?
- ✦ enrich your prayer life?
- ✦ deepen friendship with Christ?

What: Join other young adults & those young at heart (20+ up) during Lent for a weekend of encountering Christ's peace which heals, forgives & sets free. This retreat, facilitated by Fr. Tri Dinh, SJ along with other men & women religious, offers opportunities for Adoration, Mass, personal prayer and reflection, friendship building, and fresh ways to know Jesus of the Gospels.

When: Participants are expected to attend all days & return home to sleep at night.

- » Friday, March 17 @ 6:00PM – 9:00PM (dinner included)
- » Saturday, March 18 @ 9:00AM – 9:00PM (breakfast, lunch, & dinner included)
- » Sunday, March 19 @ 9:00AM – 4:00PM (Mass & lunch included)

☛ If commuting from outside of Houston, please contact Jaclyn (iguerrero@christusministries.org) for options.

Who: Anyone 20+ years old

Where: Villa de Matel (6510 Lawndale Street, Houston, TX, 77023)

Cost: \$100 per person (see options below) | \$103 (with PayPal fees), including 5 meals, snacks, and all retreat materials. Please input Encountering Peace, TX in the memo of payment.

1. Zelle: Use contact@christusministries.org as the recipient.
2. Check: Payable to Christus Ministries mailed to P.O. Box 4525, Culver City, CA 90231
3. PayPal (3% added fee): Click this [PayPal link](#) to pay.

☛ Christus Ministries will help anyone who genuinely desires to participate but faces financial hardship. Please contact Jaclyn for scholarship information if cost is a concern.

Registrion: Please go to <https://www.christusministries.org/events/encountering-peace>

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 19/02/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$13,888.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$368.00
In Sách (Printing Fees)	\$100.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$10,050.00
Khởi Giáo Dục (Confirmation Fees)	\$500.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$1,840.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Bumble Bee	\$200.00
Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại (Insurance Reimbursement for Priests)	\$10,318.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0333	Nguyễn Thị Xoè	\$450.00
0665	Nguyễn N. Trường	\$700.00
0795	Phạm Công Bài	\$700.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ
 972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

DAILY SCRIPTURE + Readings & Meditations

JESUS FASTED AND WAS TEMPTED BY THE DEVIL

GOSPEL READING: MATTHEW 4:1-11

1 Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil. 2 And he fasted forty days and forty nights, and afterward he was hungry. 3 And the tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command these stones to become loaves of bread." 4 But he answered, "It is written, 'Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds from the mouth of God.'" 5 Then the devil took him to the holy city, and set him on the pinnacle of the temple, 6 and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down; for it is written, 'He will give his angels charge of you,' and 'On their hands they will bear you up, lest you strike your foot against a stone.'" 7 Jesus said to him, "Again it is written, 'You shall not tempt the Lord your God.'" 8 Again, the devil took him to a very high mountain, and showed him all the kingdoms of the world and the glory of them; 9 and he said to him, "All these I will give you, if you will fall down and worship me." 10 Then Jesus said to him, "Begone, Satan! for it is written, 'You shall worship the Lord your God and him only shall you serve.'" 11 Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.

SCRIPTURE READING: GENESIS 2:7-9; 3:1-7

2:7 Then the LORD God formed man of dust from the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living being. 8 And the LORD God planted a garden in Eden, in the east; and there he put the man whom he had formed. 9 And out of the ground the LORD God made to grow every tree that is pleasant to the sight and good for food, the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

3:1 Now the serpent was more subtle than any other wild creature that the LORD God had made. He said to the woman, "Did God say, 'You shall not eat of any tree of the garden?'" 2 And the woman said to the serpent, "We may eat of the fruit of the trees of the garden; 3 but God said, 'You shall not eat of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, neither shall you touch it, lest you die.'" 4 But the serpent said to the woman, "You will not die. 5 For God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil." 6 So when the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of its fruit and ate; and she also gave some to her husband, and he ate. 7 Then the eyes of both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves aprons.

✕ **MEDITATION:** Are you ready to follow the Lord Jesus and to go with him wherever he leads you? Jesus did not choose his own course or path in life, but followed the will of his Father in heaven. After Jesus' was baptized by John the Baptist at the River Jordan, he was led by the Spirit of God to withdraw into the wilderness of Judea - a vast desert wilderness that was mostly uninhabitable and full of danger. Danger from scorching heat by day and extreme cold at night, danger from wild animals and scorpions, plus the deprivation of food and scarcity of water.

Preparing mind, heart, and will to serve God

Why did Jesus choose such a barren, lonely place for a sustained period of prayer and fasting? ([click here to continue reading online...](#))



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
CHƯƠNG TRÌNH
MÙA CHAY VÀ LỄ PHỤC SINH 2023

40 Ngày Đãi Mỏi

ĂN CHAY - CẦU NGUYỆN - LÀM VIỆC BÁC ÁI

THỨ TƯ LỄ TRO 2023

4 THÁNH LỄ: 6:45 AM, 9 AM, 7 PM, & 9 PM

Tinh Tâm Mùa Chay 2023

THUYẾT GIẢNG

Lm. Phannicô Trần Quang, Dòng Chúa Cứu Thế

CHỦ ĐỀ

Hiệp Hành Theo Dấu Kitô Lên Cây Thập Giá

THỨ HAI 27/3, THỨ BA 28/3, THỨ TƯ 29/3 TẠI NHÀ THỜ
6:30 PM » THÁNH LỄ | 7 PM - 8:30 PM » GIẢNG THUYẾT

Giải Tội Mùa Chay 2023

THỨ BA 21/3 & THỨ NĂM 23/3

6:30 PM » THÁNH LỄ | 7 PM - 8:30 PM » GIẢI TỘI

Tuần Thánh 2023

THỨ NĂM 06/4

7 PM » THÁNH LỄ TIỆC LUY

8:30 PM - 12 AM » CHẦU CHUNG GIÁO XỨ, SAU ĐÓ
LÀ CÁC HỘI ĐOÀN

12 AM - 7 AM » CHẦU RIÊNG CÁ NHÂN

THỨ SÁU 07/4

3 PM » CHẶNG ĐÀNG THÁNH GIÁ NGOÀI TRỜI

6:15 PM » HOẠT CẢNH CUỘC THƯƠNG KHÓ CHÚA GIÊSU

6:40 PM » TUẦN CỨU NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

7 PM » TƯỜNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHÓ CHÚA GIÊSU

THỨ BẢY 08/4

7 AM - 11 AM » KÍNH THÁNH GIÁ

8 PM » TUẦN CỨU NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

6:00 PM » LỄ VỌNG PHỤC SINH (THIẾU NHI)

8:30 PM » LỄ VỌNG PHỤC SINH

CHÚA NHẬT PHỤC SINH 09/4

CÓ 4 THÁNH LỄ NHƯ THƯỜNG LỆ

7:30 AM, 10 AM, 12 PM (THÁNH LỄ THIẾU NHI) & 5 PM

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009

214-528-0478

1218-5/18

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ

May mới các loại

2702 Strother Dr, Garland, TX

75044.L/L:

Tuyên 469-542-0246

1/29-2/27



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỜI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

📞 972-205-1975 - 817-633-1975

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

972-757-9820



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

DUY PHAM

HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ

* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng

* Sửa hệ thống tưới cỏ

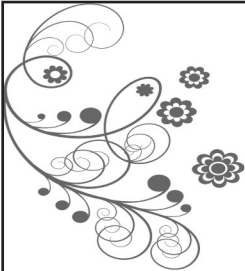
■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.

469-769-9977

* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073



Glamour Hair Salon

214-703-3850

469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044

(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm

Sat: 9am-6pm

Sun: 11am-6pm

Glamour Hair Salon



MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday

- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas

- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)

- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

HÃNG ĐIỆN TỬ NPJ TECHNOLOGIES CẦN TUYỂN NGƯỜI

Có kinh nghiệm hand solder, machine operator, cable, quality control.

Điện đơn và phỏng vấn tại 1241 N. Plano Rd, Richardson, TX 75081

L/L: Thu 214-478-8767 để biết thêm chi tiết

2/12-4/12

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút.

Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.

Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.

Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.

L/L: Donnie Phạm 405-780-5132

2/5-6/5

WYLIE NAIL BAR

Cần thợ nail full time. Tiệm rất đông khách, tip cao, Bao lương \$1200 - \$1500/tuần

L/L Cô Thu 682-559-8974

972-442-4464

12/25-2/25

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P



DENTALCARETODAY
OF RICHARDSON

www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

(214) 377-8881
(XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL

COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

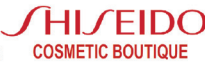
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • **972.675.1405** (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- **Cắt kính lấy trong ngày**

- Có hàng ngàn **gong kính thời trang làm tại Ý:**
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



P

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant

Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-8pm
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
 Loan.phamcpapex@gmail.com

Loan Pham

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIẾU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy Pho
 www.JuicyPho.com
 heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUSDENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.